



HOTĂRÂREA NR.64
privind aprobarea Acordului de Înfrățire între
Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea, România și
Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti, Georgia

Consiliul Local al municipiului Râmnicu Vâlcea, întrunit în ședință ordinară în data de 28 februarie 2024, la care participă 16 consilieri din cei 23 în funcție;

Luând în discuție Referatul nr.7240 din data de 20.02.2024, al cărui semnatar este Primarul municipiului, prin care se propune inițierea unui proiect de hotărâre privind aprobarea Acordului de Înfrățire între Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea, România și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti, Georgia;

Văzând, de asemenea, Raportul nr.7241 din 20.02.2024, întocmit de Serviciul Comunicare, Relații Publice, Cultură, precum și avizele comisiilor de specialitate nr.1, pentru administrație publică locală, juridică, apărarea ordinii și liniștii publice, a drepturilor cetățenilor și nr.5, pentru învățământ, culte, sănătate, cultură, protecție socială, activități sportive și de agrement;

Ținând seama de prevederile art.89 alin.(10) și (14) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, ale art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare, ale Legii nr.199/1997 pentru ratificarea Cartei Europene a autonomiei locale, adoptată la Strasbourg pe 15 octombrie 1985, art.10 din Cartea Europeană a Autonomiei Locale din 15 octombrie 1985;

Având în vedere, totodată, adresa Direcției Tratatate Internaționale din subordinea Ministerului Afacerilor Externe, înregistrată la Primăria municipiului sub nr.53018/08.12.2023, precum și adresa Serviciului Afaceri Europene și Relații Internaționale din subordinea Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, înregistrată la sediul Primăriei municipiului sub nr.53280/11.12.2023, prin care cele două ministere au adus anumite modificări la proiectul Acordului de Înfrățire;

În baza art.129 alin.(1), alin.(2), lit.e) și alin.(9), lit.b) și c) coroborat cu art.139, alin.(1) și art.196 alin.(1) lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

Întrunind 16 voturi "pentru", 0 voturi "împotrivă" și 0 abțineri,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă Acordul de Înfrățire între Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea, România și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti, Georgia, conform anexei la prezenta hotărâre.

Art.2. Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează Serviciul Comunicare, Relații Publice, Cultură.

Art.3. Prezenta hotărâre se comunică în copie:

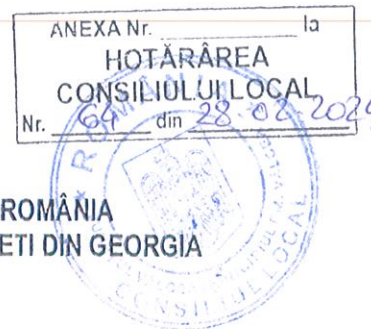
- Instituției Prefectului - județul Vâlcea;
- Primarului municipiului Râmnicu Vâlcea;
- Direcției Administrație, Juridic, Contencios;
- Serviciului Comunicare, Relații Publice, Cultură.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Irina-Maria ARGESANU



CONTRASEMNEAZĂ PENTRU LEGALITATE,
SECRETAR GENERAL,
jurist Ion DIDOIU

Râmnicu Vâlcea, 28 februarie 2024



**ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
ÎNTRU
MUNICIPIUL RÂMNICU VÂLCEA, JUDEȚUL VÂLCEA DIN ROMÂNIA
ȘI MUNICIPIUL AKHALTSIKHE, REGIUNEA SAMTSKHE-JAVAKHETI DIN GEORGIA**

Municipiul Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea din România și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti din Georgia, denumite în continuare "PĂRȚI",

Având în vedere relațiile de prietenie și de cooperare dintre România și Georgia, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun;

Pornind de la dorința reciprocă de a stabili și dezvolta legături de colaborare pe multiple planuri de interes comun, la nivelul autorităților locale din Municipiul Râmnicu Vâlcea și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti și de întărire a relațiilor de prietenie între locuitorii celor două unități administrativ-teritoriale;

Au convenit următoarele:

I. Obiectul Acordului de Înfrățire

Art.1 Părțile au convenit intensificarea relațiilor de colaborare și, în acest sens, se declară Municipiul Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea din România și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti din Georgia, localități înfrățite.

Art.2 Autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ-teritoriale vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Georgia.

Art.3 În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, prezentul Acord de Înfrățire are ca obiect crearea unui cadru strategic favorabil pentru derularea unor programe, proiecte și activități comune în vederea dezvoltării durabile în următoarele domenii:

- Administrație publică locală;
- Cultură, patrimoniu cultural, artă, sport, turism, obiceiuri locale și tradiții, industrii culturale și creative;
- Economie, antreprenariat, inovații, transport și urbanism;
- Educație, știință, pregătire profesională și schimburi de experiență între cadrele didactice și studenții din unitățile de învățământ din comunitățile lor;
- Sănătate, ecologie și protecția mediului;
- Management-ul serviciilor publice locale;
- Comunicare, schimb de informații și promovarea reciprocă a imaginii, precum și pentru promovarea relațiilor de prietenie dintre cele două comunități.

II. Domeniul Administrație publică locală

Art.4 Părțile vor colabora în vederea organizării de întâlniri, schimburi de experiență și informații ale autorităților administrației publice din Municipiul Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea din România și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti din Georgia, cu privire la legislație, reguli și proceduri de desfășurare a activităților specifice.

Art.5 Părțile, de comun acord și pe bază de reciprocitate, vor organiza vizite și schimburi de delegații în unitățile administrativ - teritoriale, prin grupuri de funcționari publici, primari, consilieri și alte persoane angajate în instituțiile publice locale, precum și persoane angajate în instituțiile publice din subordinea autorităților publice locale.

Art.6 Părțile vor facilita participarea reprezentanților administrațiilor publice din Municipiul Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea din România și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti din Georgia, a conducătorilor instituțiilor subordonate administrației publice locale și a organizațiilor neguvernamentale din localitățile respective la manifestări dedicate zilelor naționale ale României și Georgiei, precum și în cadrul altor acțiuni.

Art.7 Părțile vor susține perfecționarea funcționarilor din cadrul Primăriei Municipiului Râmnicu Vâlcea și Municipiul Akhaltsikhe, Regiunea Samtskhe-Javakheti în domeniul administrației publice locale, pe baza unor programe concrete.

III. Domeniul Cultură, artă, sport, turism, obiceiuri locale și tradiții

Art.8 Părțile vor facilita realizarea de manifestări culturale între cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite, în cadrul cărora se va pune accent pe promovarea cunoașterii valorilor autentice ale creației literare și artistice, precum și a tradițiilor folclorice specifice.

Art.9 Părțile vor contribui la realizarea de manifestări cultural-folclorice și vor participa la manifestări și expoziții culturale organizate de cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite.

Art.10 Părțile vor contribui, împreună, la promovarea valorilor culturale specifice localităților din cadrul celor două unități administrativ-teritoriale.

Art.11 Părțile vor înlesni participarea la competiții sportive organizate de cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite, la evenimente de promovare a mișcării sportive în general.

Art.12 Părțile vor sprijini dezvoltarea turismului și vor promova reciproc potențialul turistic al celor două unități administrativ-teritoriale și, totodată, vor promova interesele reciproce pentru exploatarea potențialului turistic religios al celor două comunități.

Art.13 Părțile vor sprijini antreprenorii în domeniul turismului local.

Art.14 Părțile vor sprijini organizarea de călătorii în unitățile administrativ-teritoriale înfrățite și în zonele învecinate, în scopul creșterii numărului de vizitatori.

IV. Domeniul Economic

Art.15 Părțile își exprimă interesul ca raporturile lor de cooperare să vizeze favorizarea dezvoltării economice a celor două unități administrativ – teritoriale pe care le reprezintă, prin încurajarea schimburilor comerciale.

Art.16 Părțile vor colabora în vederea implementării unor proiecte de investiție de interes comun.

Art.17 Părțile vor iniția și promova stabilirea de relații de cooperare între oamenii de afaceri și companiile/societățile din cele două unități administrativ- teritoriale.

Art.18 Părțile vor sprijini schimburile de informații între autorități/instituții competente cu privire la oportunitățile de afaceri, regimul de import-export, respectiv asigurarea unor informații complete cu privire la regimul investițional la nivelul celor două unități administrativ - teritoriale.

V. Domeniul Educație, știință și pregătire profesională

Art.19 Părțile vor sprijini promovarea relațiilor de cooperare în domeniul educațional între instituțiile de învățământ, la orice nivel sau grad.

Art.20 Părțile vor sprijini organizarea de schimburi de experiență între grupuri de cadre didactice și elevi din instituțiile de învățământ din cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite.

Art.21 Părțile vor sprijini organizații/forumuri pentru desfășurarea de simpozioane științifice, schimburi de lucrări științifice și culturale.

VI. Domeniul Sănătate, ecologie și protecția mediului

Art.22 Părțile vor sprijini organizațiile și instituțiile din domeniul sănătății și protecției mediului, pentru cunoașterea reciprocă, în vederea îmbunătățirii activităților specifice.

Art.23 Părțile vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul informării și intervenției pentru protecția mediului înconjurător, reducerea riscurilor de dezastre și intervenția în situații de urgență în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bio-energia și eficiența energetică.

VII. Domeniul Management-ul serviciilor publice locale

Art.24 Părțile vor sprijini organizarea de schimburi de experiență cu privire la soluțiile adoptate în gestionarea serviciului public, cum ar fi: alimentare cu apă, mijloace de transport locale, canalizare, protecție civilă etc.

VIII. Domeniul Comunicare, schimb de informații și promovarea reciprocă a imaginii

Art.25 Părțile vor sprijini schimbul de informații în domeniile social și politic.

Art.26 Părțile vor sprijini schimbul de filme documentare, cărți și alte mijloace de informare pentru a facilita o mai bună înțelegere a istoriei, vieții sociale, culturii și tradițiilor locuitorilor din cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite.

Art.27 Părțile vor sprijini unitatea administrativ-teritorială înfrățită prin crearea unei baze documentare despre cealaltă unitate administrativ-teritorială înfrățită.

Art.28 Părțile se vor sprijini reciproc pentru promovarea imaginii unității administrativ-teritoriale înfrățite la nivel internațional.

IX. DISPOZIȚII FINALE

Art.29 (1) Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

(2) Obligațiile financiare care rezultă din prezentul Acord de Înfrățire vor fi susținute în conformitate cu următoarele reguli:

a) în cazul vizitelor, municipalitatea primitoare va acoperi toate cheltuielile (cazare, masă, transport local, traducători și alte cheltuieli incidentale);

b) cheltuielile legate de transportul către unitatea administrativ-teritorială primitoare vor fi suportate de municipalitatea invitată;

c) principiile reciprocității vor fi adoptate în cazul altor cheltuieli.

Art.30 Prevederile prezentului Acord de Înfrățire vor fi detaliate prin programe de acțiuni concrete, cu precizarea termenelor calendaristice, încheiate între instituțiile din domeniile de colaborare menționate, scop în care se vor constitui, la nivelul fiecărei Părți, grupuri de lucru formate din specialiști.

Art.31 Reprezentanții Părților semnatare vor analiza periodic stadiul îndeplinirii prevederilor din prezentul Acord de Înfrățire, vor stabili măsuri pentru extinderea și susținerea acestuia și vor informa, fiecare în parte, autoritățile locale deliberative asupra modului de derulare a cooperării între cele două unități administrativ-teritoriale.

Art.32 Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Art.33 (1) Prezentul Acord de Înfrățire se încheie pe o perioadă nedeterminată și va produce efecte la data semnării.

(2) Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

(3) Înțetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

(4) Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

(5) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Semnat la.....la (data), în două exemplare originale, în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal valabile. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Râmnicu Vâlcea,
Județul Vâlcea
din România
Primar
DI. MIRCIA GUTĂU

Pentru
Municipiul Akhaltsikhe,
Regiunea Samtskhe-Javakheti
din Georgia
Primar
Mr. IRAKLI LAZARASHVILI

Președinte de ședință
Secretar general,

